

Hochwaldstraße 62
D 90469 Nürnberg
www.Herkat.de
herkat@t-online.de

Installation instructions for universal Entkuppler

Les instructions d'installation pour Entkuppler universelle

2702 HO, 2703 N, PuKo-Metallgleise 2704, PuKo-Kunststoffgleise 2705, TT + H0m 2706, Z 2702 sowie der Großpackungen 27020 bis 27070

Einbauanleitung:

Der **Herkat** Universal-Entkuppler kann in alle geraden und gebogenen Gleise eingebaut werden und eignet sich für alle Kupplungsarten, auch für Kurzkupplungen und Kupplung mit Vorentkupplung. Allerdings ist bei zu kleinen Gleisradien bei manchen Kupplungsarten ein sicheres Entkuppeln nicht möglich - vorher ausprobieren. Auch der nachträgliche Einbau des Entkupplers in festverlegte Gleise ist ohne das Ausbauen der Gleise möglich.

installation instructions:

The **Herkat** Universal Uncoupler can be installed to all straight and bent tracks and it is suited for any coupling types, also for short couplings and couplings with pre-uncoupling. But in the case of too small track radius, for some coupling types a sure uncoupling isn't possible - try it in advance. Also the subsequent installation of the uncoupler in already embedded tracks is possible without

Der Einbau des Entkupplers erfolgt nach den folgenden Zeichnungen. Wir wünschen Ihnen nun noch mehr Spaß bei Ihrem Hobby und würden uns freuen, wenn wir etwas dazu beitragen könnten. Als Bohrhilfe verwenden Sie bitte unsere Bohrschablone, sie ist separat erhältlich. Best. Nr. für alle HO und TT Gleise 27081, für N und Z Gleise 27082.i

any removal of the tracks.

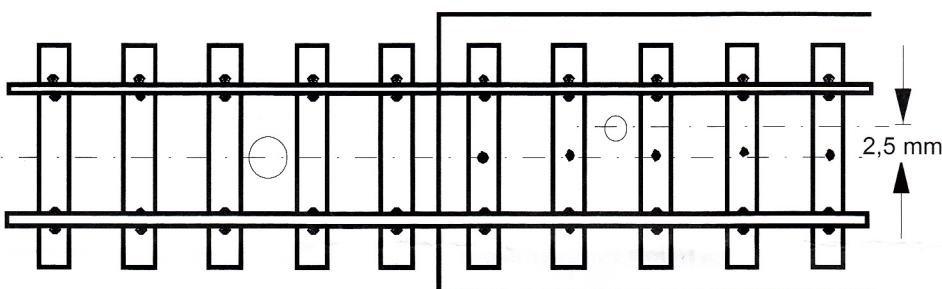
The uncoupler is to be installed according to the overleaf page drawings. We wish you still more fun with your hobby and we would be pleased with having helped you respectively.

instructions d'installation:

Le décrocheur universel **Herkat** peut être installé dans toutes voies droites et courbes et il est propre à tous types d'attelages, aussi aux attelages courts et aux attelages de prédécrochage. Mais en cas de trop petits rayons de voies il y sont quelques types d'attelages où un décrochage sur n'est pas possible - essayer auparavant., ,

Aussi l'installation ultérieure du décrocheur dans des voies déjà posées est possible sans qu'il faut démonter les voies. L'installation du décrocheur est à faire selon les dessins au verso.

Alors nous vous souhaitons encore plus de joie avec votre hobby et nous espérons par cela d'être eu à votre aide.



2702, 2703, 2706, 2707

2704, 2705

Bild 1 ill. 1

Le mantage du décrocheur:

A toutes voies à deux conducteurs (2702, 03, 06 + 07) : forure de 6 mm Ø dans le milieu de la voie.

Aux voies de contact à points (2704, 05): forure de 4 mm Ø déplacée par 2,5 mm du milieu de la voie vers l'extérieur.

Puis du bas forer un trou de 4 mm de profondeur et de 6 mm Ø dans la table de chemin de fer.

Der Einbau des Entkupplers: Bei allen **2-Leitergleisen** (2702, 03, 06 und 07): Eine Bohrung von 4 mm Ø (HO) bis 2,5 mm Ø (Z) in der Gleismitte anbringen. Die Bahnplatte dann von unten 4mm tief auf 6 mm Ø aufbohren.

Bei PuKo-Gleisen (2704 und 05): Wie oben, die Bohrung jedoch um 2,5 mm nach außen versetzen.

To mount the uncoupler:

For any two-conductor tracks (2702, 03, 06 and 07): drill hole 6mm Ø into center of the track.

For point contact tracks (2704, 05): drill hole 4 mm Ø, by 2,5 mm from the center of the track displaced to the outside. Drill then a hole of 4 mm depth and 6 mm Ø into the railway plate from the bottom side.

Entkuppler-Bohle von oben durch die Bohrung schieben.
Magnetspule von unten mit den beiliegenden Schrauben
festschrauben.

insert the uncoupler plank from the top through the bore hole.
Solenoid Angle tighten with the screws.

Faire glisser la planche de décrochage de l'haut à travers la
forur. Solénoïde Angle serrer les vis.

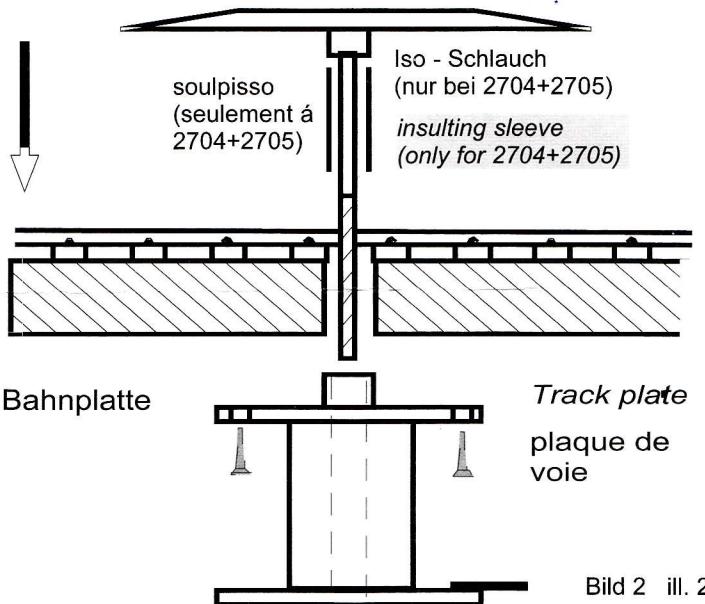


Bild 2 ill. 2

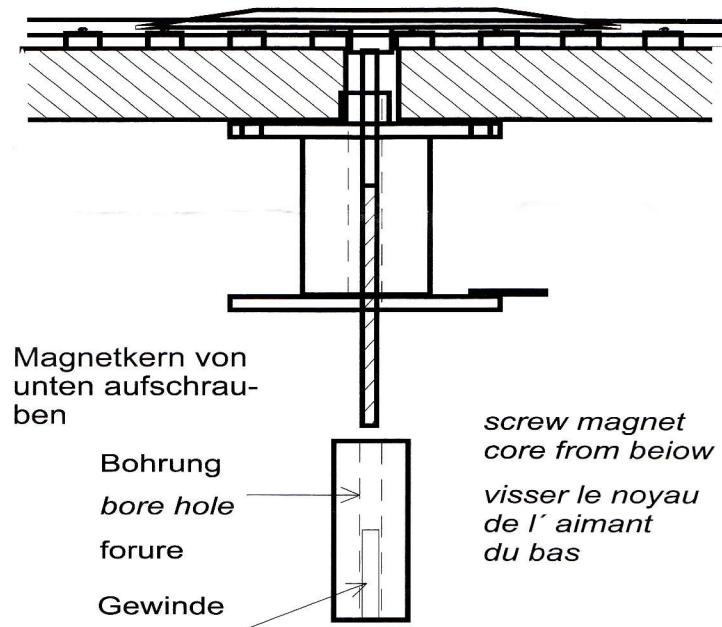


Bild 3 ill. 3

Anschlagplatte auf
die Achse schieben
und mit der Mutter
festschrauben,
dabei die
Entkupplungsbohle
ausrichten und
festhalten.

Bild 4 ill. 4

pin stop plate onto the axle
and fasten it by the nut,
thesame time alginand hold
fast the uncoupling plank.

mettre la plaque de butee à i
'essieu à moyen de i'ecrou, en
ajuster et retenir la planche de
décroch age.

Einjustieren auf die richtige Entkupplungshöhe:

Falls nach einem Probe-Entkuppeln eine Änderung der Entkupplungshöhe notwendig ist, Mutter lösen und
Magnetkern nach oben schrauben = niedrigere Entkupplungsbohle
Magnetkern nach unten schrauben = höhere Entkupplungsbohle
danach Mutter wieder festschrauben.

adjustment to the correct uncoupling height:

If after a trial-uncoupling a change in the Enz coupling height is necessary, loosen the nut

screwing the magnet core upwards = lower uncoupling plank

screwing the magnet core downwards = higher uncoupling plank the retighten the nut

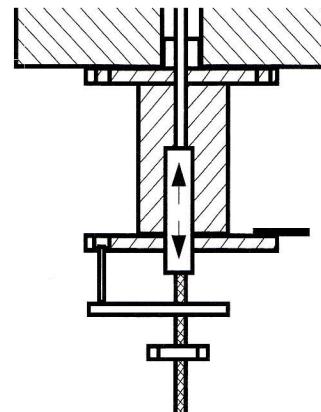


Bild 5 ill. 5

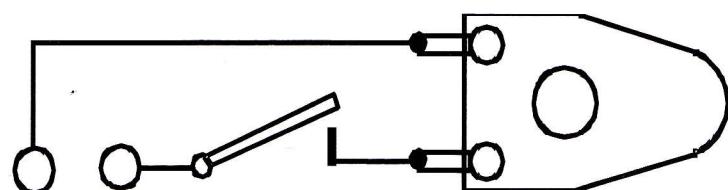
adjustage à l'hauter correcte de décrochage:

Si après est nécessaire un procès-découpler un changement dans la hauteur de couplage Enz, desserrer l'écrou

visser le noyau de l'aimant vers l'haut = planche plus basse de décrochage
visser le noyau de l'aimant vers le bas = planche plus haute de décrochage
puis réserrer l'é crou.

Schaltplan:

Der Entkuppler kann mit Gleich- oder Wechselspannung von 10 - 16 Volt betrieben werden. Die **maximale Einschaltzeit beträgt 10 sec**. Bei einem Anschluß an Wechselspannung ist beim Betätigen ein Summtone zu hören, bei Gleichspannung arbeitet der Entkuppler leiser, hier kann auch noch ein Siebkondensator (z.B. ELKO 500-1000 µF/25 V, Polung beachten) angeschlossen werden. Dann ist beim Betätigen nur ein leises „Klick“ zu hören.



Trafo
10 - 16 V
= / ~

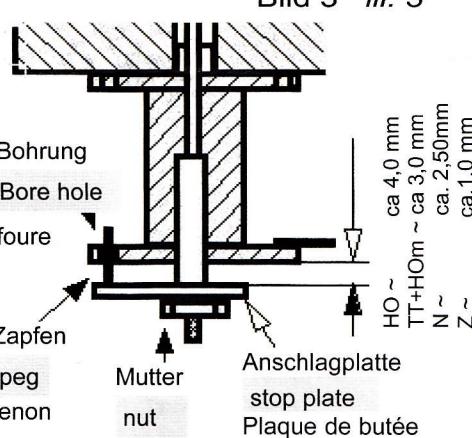
Drucktaster z.B. Herkat Nr. 2301-05
press button e.g. Herkat No. 2301-05
buton poussoir p.e. Herkat no.2301-05

Wiring diagramm:

The uncoupler may be operated by DC or AC voltage from 10 to 16 V. The maximum on transition time **amounting to 10 sec**. The connection to AC voltage produces a buzzer tone if the uncoupler is operated, under DC voltage it's working more silent, here also still a filter capacitor (e.g. electrolytic capacitor 500 - 1000 µF / 25 V. pay attention to the polarity) may be connected to. Then only a silent „click“ is heard if it's operated.

Schéma de connexions:

Le décrocheur peut être opéré à tension continue ou alter native de 10 jusqu'à 16 V. La duree de fonctionnement **maximale est 10 sec**. Lors de la connexion à tension alternative on écoute une tonalité de vibrateur au décrocheur mis en circuit, à tension continue il fonctionne plus silencieusement, en ce cas on peut aussi raccorder un condensateur filtre (p.e. condensateur électrolytique 500 - 1000 µF/25 V, faire attention a la polarité). Puis on n'écoute qu'un „clic“ bas lors de la mise en circuit.



ca. 4,0 mm
ca. 3,0 mm
ca. 2,50mm
ca. 1,0 mm

HO TT+N Z